

задания на построение точных аналогов с уже заданной логической структурой, но отличающихся только конкретной информацией. В таких текстах, с одной стороны, прослеживается взаимосвязь между планом содержания и планом выражения. С другой стороны, они способствуют осознанию, запоминанию лексической и грамматической системы, в результате чего образуются ассоциативные связи и вырабатываются умения и навыки, облегчающие последующий выход в коммуникацию. Мы считаем, что на базовом уровне использование учебных текстов особенно важно в формировании диалогической компетенции, поскольку продолжается накопление речевых моделей, стандартных фраз, которые можно заучить и с успехом применять в обычных речевых ситуациях. Также учебные диалоги имеют целью научить правильно использовать изучаемые грамматические формы или новую лексику.

Таким образом, в процессе обучения РКИ текст выступает как одна из основных единиц обучения в языковом учебном процессе, является средством соединения и реализации языковых форм и одновременно средством передачи сообщения, информации. Для наиболее эффективной реализации всего потенциала и всех функций текста необходимо тщательным образом отбирать текстовый материал, руководствуясь вышеуказанными критериями. Нам представляется возможным и целесообразным сочетать использование аутентичных текстов с учебными, что даст возможность использовать преимущества обоих типов текстов и тем самым мотивировать обучаемых и добиться большей эффективности процесса обучения.

## **Н. В. Супрунчук**

### **К ВОПРОСУ О ПЕРЕНОСНЫХ ЗНАЧЕНИЯХ БЕСПРИСТАВОЧНЫХ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Глаголы движения – традиционная тема в курсе русского языка как иностранного. Ей посвящены многочисленные диссертации и пособия: Л. В. Муравьёва «Изучаем глаголы движения», Л. П. Юдина «Идти или ходить? Глаголы движения в речи», А. Ф. Егорова, А. А. Спагис «Отправляемся в путь», Г. Л. Скворцова «Глаголы движения – без ошибок», Г. А. Битехтина, Л. П. Юдина «Устные тренировочные упражнения по теме “Глаголы движения”», А. А. Караванов «Русские глаголы движения. Система, правила, упражнения», М. В. Юнаш «Русские глаголы движения? Это увлекательно!..», Е. К. Нурмухамбетов, В. Н. Черкас «Ну что, поехали?..», И. И. Гадалина, Г. Г. Городилова «Глаголы движения в русском языке», Т. Ф. Куприянова «Глаголы движения с приставками» и др. Значительное внимание уделяется этой теме и в методической литературе, см. например, В. И. Остапенко «Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе» (М., 1987. С. 114–133). Всего выделяется до 18 пар глаголов движения.

Система указанных глаголов очень сложна для усвоения. Эта сложность объясняется их взаимным соотношением, которая, естественно, связана с их значениями. Как отмечал А. В. Исаченко, «семантическая специфика каждого из глаголов данной группы заложена “в них самих”, связана исключи-

тельно с некоторыми общими чертами их лексической семантики» («Грамматический строй русского языка в сопоставлении со словацким», 1960). Семантика рассматриваемых слов богата и продолжает развиваться. Так, в «Малом академическом словаре русского языка» под редакцией А. П. Евгеньевой выделено 27 значений глагола *идти*, а для других глаголов движения – по 5–7 значений. Безусловно, не все значения сразу, одновременно предъявляются иностранцам. Так, лексические минимумы по русскому языку как иностранному (РКИ) указывают, в каких именно значениях учащийся должен знать слово на том или ином уровне.

Рассмотрим уровневую семантизацию подробнее на примере глагола *идти*.

Элементарный и базовый уровни изучения РКИ предусматривают усвоение одинаковых значений: ‘двигаться пешком’; ‘исполняться, ставиться (о спектакле, фильме)’; ‘перемещаться в пространстве (*поезд идет*)’; падать (о дожде, снеге)’.

На первом сертификационном уровне добавляется значение ‘проходить, миновать’ (*время идет*), на втором – ‘иметь место, происходить, совершаться’ (*идет ремонт, строительство*) и значение ‘быть к лицу, подходить’ (*ей идет этот шарф*).

Перечисленные примеры употребления являются общезыковыми, они известны всем говорящим по-русски. Новые же значения обычно появляются в какой-либо одной функциональной разновидности языка (например, в разговорной, публицистической, художественной или др.), а затем проникают в другие. Например, известны следующие случаи развития значения глаголов движения:

- *катить* ‘подходить, соответствовать, быть достаточным’ (*лизинг не катит, мне без тебя не катит*);
- *плавать* ‘плохо разбираться’ (*плавать на экзамене, плавать в этом вопросе*);
- *гнать*, *нести* ‘обманывать, говорить чепуху’ (*не гони, что ты гонишь, что ты несешь?*);
- *въезжать* ‘понимать’: *не въезжаю, что ты говоришь*.

Рассмотрим некоторые значения глаголов движения, которые возникли в последние годы и еще редко привлекают внимание преподавателей РКИ.

*Идти* ‘продаваться’ или ‘производиться’: *К тому же он не будет копить электрический заряд: покрытие идет с антистатиком* (А. Кучук. Паркет или ламинат?); *В супермаркетах, правда, налегают на «фитнес-хлеб» – он идет с отрубями, может долго храниться* (Д. Латыпов. По реке плывет пятно).

Часто эти значения встречаются в текстах о технике: *Базовая комплектация идет с шинами 205/60 R16, но мы бы посоветовали не поспешить и купить 19-дюймовые* (КП. Тест-драйв BMW 320d).

*Идти* ‘есть’ или ‘пить’: *Когда понимаем, что терпеть больше нет сил, раскладываем паприкаш по тарелкам. Очень хорошо идет с картофельным пюре* (Л. Захаров. Ваш паприкаш); *Утренний кофе шел с молоком, а послеобеденный полагался черным* (Л. Улицкая. Пиковая дама).

Итак, слово в творительном падеже обозначает или составной элемент, характеристику (*автомобиль идет с шестиступенчатой автоматической коробкой*), или сопровождающий, сопутствующий элемент (*суп идет с хлебом*).

Рассмотрим глаголы *бегают*, *бежат*. Они вводятся в изучение на базовом уровне. Их противопоставляют глаголу *ходить* по признаку скорости или положения ног. Также предполагается, что описывается человек или животное.

Между тем эти глаголы используются и для описания транспорта. В таких случаях, видимо, подразумевается быстрое или размеренное, равномерное, постоянное движение: *Оказывается, в Мурманске всего-то бегают 6 низкопольных троллейбусов, что составляет 5 процентов от общего числа «рогатых»* (А. Соловьева. Инвалиды в Мурманске очень любят читать); *По улицам села бегают иномарки, а не медведи* (В. Карпов. Немецкого школьника сослали в Сибирь).

Еще одно значение глагола *бегают* – это ‘быть в исправном состоянии (о транспорте)’: *И мотоцикл по-прежнему бегают, помогая решать хозяйственные заботы...* (М. Корец. Секрет ее молодости).

Новое значение ‘быстро, хорошо работать’ появилось и у глагола *летать*, который также вводится на базовом уровне, например: *8 шагов и Ваш компьютер летает* ([https://vk.com/topic-21464695\\_27045389](https://vk.com/topic-21464695_27045389)); *Как быстро очистить компьютер от мусора и заставить летать с помощью Auslogics Boostspeed* (<https://chironova.ru/kak-byistro-ochistit-kompyuter-ot-musora-i-zastavit-letat/>).

Интересно, что переносные значения развиваются несимметрично относительно направленности (кратности), т. е. не всегда переносное значение появляется и у однонаправленных (однократных), и у нейтральных в плане направленности (многократных) глаголов движения.

В типичных примерах глаголы группы *идти* обозначают однократное, однонаправленное действие (*Что ты делаешь? Я иду на почту*), а глаголы группы *ходить* такой информации не содержат (*Я хожу на почту каждый вторник*). Однако это противопоставление исчезает в рассмотренных примерах (*Хлеб идет с отрубями; Компьютер летает*), где невозможна замена на второй член пары.

Итак, мы видим, что значения глаголов движения продолжают развиваться. На высоких уровнях целесообразно знакомить с ними учащихся, показывая пути, причины возникновения переносных значений. При этом важно сообщать, в каких сферах жизни или разновидностях русского языка такое употребление возможно.

## М. О. Тригук

### ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК КОМПОНЕНТ ЭКЗАМЕНА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ III СЕРТИФИКАЦИОННОГО УРОВНЯ

III сертификационный уровень предполагает, что иностранец обладает высокой коммуникативной компетенцией во всех сферах общения, в том